

Informativo de la Municipalidad

KOSAI

湖西市役所からのお知らせ
[スペイン語版/Español] №208

Lunes a Viernes 9:00 hasta 15:30 (lun a vier)

► **Publicación** : Municipalidad de Kosai
(Kosai Shiyakusho)

► **Edición** : Sector de Atención a la Ciudadanía (Shimin-ka)

☎ 053-576-1213 Fax 053-576-4880

Website : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>

► **Ventanilla de consultas en general para extranjeros** :

☎ 053-576-2211 (Horario: 9:00 a 16:30)

Horario de recepción :

Portugués

Lunes a Viernes 9:00 hasta 16:30 (lun a vier)

Español

Lunes a Viernes 9:00 hasta 15:30 (lun a vier)



<INFORMATIVO お知らせ>

Se proporcionara apoyo para la crianza del menor

子育て応援手当を支給します。

Debido al aumento del precio en los productos de primera necesidad, se estara dando una ayuda económica(una sola vez) con el fin de aminorar los gastos para aquellas familias que sustentan hijos.

Esta ayuda sera de ¥ 20,000 por cada niño y solo una vez. Si piensa que encuadra y ya esta en el período de recibir , sin embargo aún no le llega la carta de aviso , contactenos por favor.

▼ Informaciones

División de Política Infantil

(Kodomo Seisaku-ka) ☎ 053-576-1813



Encuadrantes	Condiciones	Forma de solicitud
①	Las personas que el mes de septiembre del 2025 hayan recibido la ayuda infantil (jidou teate).	No es necesario hacer solicitud. Se estara haciendo el depósito en la misma cuenta bancaria que registro para la ayuda infantil. La fecha de depósito esta siendo informada atraves de la website oficial de la ciudad
②	Personas que a fecha 30 de septiembre del 2025 reciben la ayuda infantil en su lugar de trabajo actual y tienen un registro de su dirección en la ciudad de Kosai	Es necesario hacer una solicitud. Haga la solicitud hasta la fecha determinada. Luego de hacer las verificaciones de las condiciones para recibir esta ayuda, estaremos depositando en la cuenta bancaria que registro en la solicitud.
③	Personas que sustentan niños que nacieron apartir de octubre del 2025 hasta 31 de marzo del 2026 y reciben la ayuda infantil	Es necesario hacer una solicitud. Haga la solicitud hasta la fecha determinada. Luego de hacer las verificaciones de las condiciones para recibir esta ayuda, estaremos depositando en la cuenta bancaria que registro en la solicitud.
④	Aquellos cónyuge de los encuadrantes de la lista ① que durante el periodo de octubre del 2025 hasta 31 de marzo del 2026 se hayan divorciado (incluye casos con planes concretos de divorcio) y sean nuevos beneficiarios de la ayuda infantil	Es necesario hacer una solicitud. Haga la solicitud hasta la fecha determinada. Luego que hacer las verificaciones de las condiciones para recibir esta ayuda, estaremos depositando en la cuenta bancaria que registro en la solicitud.

(※) Sobre los encuadrantes de la lista ① y ② ya recibe el dinero del menor estos casos no encuadra como benebiciario.

Comunicado Sobre la Declaración de Impuesto a la Renta • Residencial

所得税・市県民税の確定申告のお知らせ

Llego la epoca de realizar la declaración de su renta anual y declaración de impuesto municipal referente al año 2025 (R7).

Quién lo necesite es necesario que declare.

■ Personas que necesitan hacer la declaración de impuesto para definir el municipal residencial y provincial (ejemplos)

- Tienen una renta menor de ¥ 200.000 como parte de su salario o valores del seguro de jubilación.
- ※ Aún así no haya tenido ninguna renta las siguientes personas es necesario que realicen una declaración
- Personas que no tuvieron renta pero necesitan adquirir comprobante de ingresos (Shotoku Kazei Shoomeisho)
- Personas que desean usar el sistema de deducción de gastos en los valores de seguro de salud
- Personas que desean encuadrar en los diversos sistemas de subsidio y otros.
- ▼ Informaciones Sector de Impuestos (☎:053-576-1218)

■ Personas que debe hacer la declaración del impuestos la renta (ejemplos)

- Personas que reciben alguna renta por parte de algun tipo de trabajo por cuenta propia, agricultores, inmobiliaria.
- Personas que vendieron terreno o edificio (casas, etc).
- Tenían otros ingresos a más de 20 millones yenes.
- Personas que recibieron salarios de más de 2 empresas.
- Aquellas personas que recibieron alguna otra renta por mas de ¥200,000 aparte de su salario.
(Ejem. ingresos + jubilación u otros).
- Personas que reciben del seguro de jubilación por el valor de mas de ¥4,000,000
- Personas que no realizarán el reajuste anual
- Los que tuvieron la renta sobre la venta de energía de paneles solar que sobrepasen el valor de ¥200,000. • otros
- ▼ Informaciones Oficina de Impuestos Hamamatsu Nishi (Hamamatsu Nishi Zeimusho) ☎ 053-555-7111 (Central de llamadas)

FORMAS DE REALIZAR LA DECLARACION DE IMPUESTO

1. Atraves de una computadora o smartphone.

Mayores detalles acceda a la pagina online del「sección de preparación de formularios para declaración」

2. Forma de presentar los formularios de la declaración (el formulario de declaración u otros puede adquirirlo en la ventanilla del sector de impuesto (sector de impuesto ciudadano).

Puede llevar los formularios sin compromiso)

<Forma de presentar> (cualquiera de la formas ① o ②)

- ① Enviar via correo al lugar y dirección
〒430-8584

Hamamatsu Shi Chuuo Ku Chuuo 1-12-4 Nagoya Kokuzai Kyokugyoumuka Center Hamamatsu Nishi Bunshitsu

- ② Apartir del 16 de febrero al 16 de marzo directamente en la caja postal que se encuentra en el sector de impuesto de la Ciudad de Kosai o en los respectivos lugares de consulta sobre declaración de impuesto de la ciudad de Kosai.



3. Lugares de consulta sobre la declaración

▼ Lugar

Act City de Hamamatsu. Tenji iverito Hooru

▼ Encuadrantes (ejemplo)

- Dependientes que viven en el extranjero
- Declaración de impuesto general de las ventas y donaciones
- Declaración con formulario azul
- Declaración de utilidades de activos o criptoactivos (activos virtuales)
- Primera vez de la declaración de la deducción de la compra de un inmueble

▼ Fecha

16 de febrero (lunes) al 16 de marzo (lunes)

Apartir de las 9:00~17:00

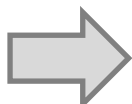
※ Solo de lunes a viernes. Sin embargo el 1 de marzo (dom) habra atención especial.

※ Es necesario un boleto por orden de ingreso.

• Se repartira el mismo día (sin embargo acabando el limite de personas, tambien acabara la atención)

• Expedición con anticipación

Atraves de aplicación oficial de la oficina de impuesto LINE



▼ Que llevar

- Su Smart phone (que posean la aplicación mynapotaru)
 - Su tarjeta de número personal (My Number Card)
(es necesario que posea los dos tipos de claves que coloco cuando recibio su tarjeta)
 - El aviso que le envio la oficina de impuesto (quienes posean)
 - Algun documento que compruebe la renta referente al 2025. (Gensenchuusyubyou, etc)
 - Certificado de las deducciones que pretende realizar.
(comprobante de la prima del seguro de vida, seguro contra terremoto, donación, etc)
 - Relatorio del resumen de los gastos sobre deducción sobre gastos médicos.
 - Relatorio del resumen de los gastos sobre deducción del balance de sus gastos (personas autonomas, agricultores, bienes y raices)
 - Documento donde se pueda verificar la cuenta bancaria de la persona que estara haciendo la declaración.
- ※ Dependiendo del contenido de la declaración puede variar la documentación necesaria.
- ※ Dependiendo del contenido de la declaración la talves tenga que adjuntar otros documentos.

Tenemos nuestro aplicativo de la basura

ごみ分別アプリ配信中

La ciudad de Kosai tiene este aplicativo y todos pueden acceder. Este aplicativo sirve para verificar de forma sencilla los días y forma de separar la basura de acuerdo a su distrito donde viva.

【Idiomas que pueden acceder】

・Portugués・Español・Ingles・Chino

Puede descargar aqui

さんあ〜る



iOS



Android

Sobre el calendario de la basura y separación puede descargarse a través del código bidimensional



【Idiomas que pueden acceder】

・Portugués・Español・Ingles・Chino

Indonesia・Vietnam

▼Informaciones

División de Gestión Residuos (Haikibutsu Taisaku-ka).

☎:053-577-1280

【website】

Cambio del Valor del Salario Mínimo en la Provincia de Shizuoka

静岡県の「最低賃金」が変わりました。



Apartir del 1ro de noviembre del 2025, el valor del salario mínimo en la provincia de Shizuoka para todas las personas que trabajan en esta provincia, fue alterado el valor para ¥1,097 por hora

(incluye trabajos de medio periodo, Paato, etc)

También hubo alteraciones en el valor del

“Salario mínimo especial”, mayores detalles verifique la a través del código QR.

▼Informaciones:

Sección de Salarios del Trabajo de Shizuoka

(Roodoo Chinginshitsu)

☎054-254-6315



Descansos de la Municipalidad para el mes de Febrero

がつしやくしよやす
2月の市役所の休み

Cerrados todos los sábados, domingos y feriados

11 (miercoles)

Día de la Fundación Nacional

23 (lunes) Cumpleaños del emperador



Pagos Municipales para el Mes de Febrero

がつのうぜい
2月の納税

Fecha límite del Pago de Impuestos día 2 de marzo del 2026

Impuestos sobre inmuebles-urbanismo planificación (4ta cuota)

▼Informaciones :

Sector de Impuestos (Zeimu-ka)

☎ 053-576-1217

Seguro Nacional de Salud (8va cuota)

▼Informaciones :

Sector de Salud (Hoken Nenkin-ka)

☎ 053-576- 4585



Población de la Ciudad de Kosai datos actuales a fecha 31 de diciembre del 2025

こさいしじんこうねん
湖西市の人口 (2025年12月31日現在)

【Total de la población】

Hombre	Mujer	Total
29,315	27,352	56,667

【El número de residentes extranjeros】

Hombre	Mujer	Total
2,474	1,774	4,248

【Número de residentes extranjeros por nacionalidad】

Nacionalidad	Número de residentes	Proporción de residentes extranjeros
Brasilero	2,096	49.34%
Perúana	534	12.57%
Indonesia	466	10.97%
Vietnamita	378	8.90%
Filipina	277	6.52%
Otros	497	-



Comunicados de la Asociación de Intercambio Internacional de Kosai 湖西国際交流協会からのお知らせ

◀ Información ▶ Japones : lunes~viernes 10:00~15:00 ★ Portugués solo los lunes : 12:30~14:00 ☎ FAX 053-575-2008

Suiyoobi・Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日ちきゅうこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar. Padres e hijos pueden estudiar .

▼ **Materiales que deben traer:** Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼ **Lugar:** Shimin Katsudoo Centa Emina
2do piso (espalda de la estación de Washizu)

▼ **Valor:** gratuito



Día de semana	Mes	Fechas	Horario
Miercoles	febrero	4, 18, 25	15:30~17:30
Viernes		6, 13, 20 27	18:00~19:30
Miercoles	marzo	4, 11	15:30~17:30
Viernes		6, 13	18:00~19:30

Kosai Tabunka Kokusai KooryuuSuishin Gyoomu Jutaku Jigyoo

Consulta Gratuita para Extranjeros 外国人無料相談会(予約制)

Podemos recibir sus consultas cuando lo desee.

Nos gustaria que mencione la fecha y horario y luego estaremos programado una fecha de consulta.

Si necesita intérprete, consulte al momento que haga la cita

▼ **Lugar :** Shimin Katsudo Centa Emina 1er piso

▼ **Costo :** Gratuito ▼ **Traer :** Zairyu Card, Pasaporte

▼ **Contenido de consulta :** Problemas cotidianos, empresa, problemasde inmigración, relacionados para abrir una empresa,divorcio, deudas etc.

▼ **Otros:** Cada consulta es de 45 minutos.

▼ **informaciones • reservación:**

Asociación de Intercambio Internacional de Kosai

☎053-575-2008



Arai Chikyukko Hiroba

あらいちきゅうこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar.

▼ **Materiales que deben traer :** Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼ **Lugar :** Arai Chiiki Centa

Kosai Shi Arai Choo Hamana519-1

▼ **Costo:**gratuito



Día	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	febrero	4, 18, 25	15:00~17:00
	marzo	4, 11	

Nihongo Cafe にほんごカフェ

Estaremos estudiando el idioma japones atraves de dialogos simples y facil de entender.

▼ **Día :** domingo ※acerquese directamente al lugar el día.

▼ **Lugar:** Shimin Katsudoo Center Emina 2F
(espalda de la estación de Washizu)

▼ **Quienes pueden participar :**

adultos, adolescentes en edad se secundaria superior.

▼ **Costo :** gratuito



Día	Mes	Fecha	Horario
Domingo	febrero	1, 8, 15	10:00~12:00
	marzo	1, 8, 15	

Instituciones Médicas en caso de Emergencia para el mes de Febrero 9:00~17:00 2月休日当直医

Fecha	Hospitales y Clinicas	Teléfono
1 (domingo)	Shinjohara lin(clinico general/pediatría/dermatología / broncoesofalogía /otorrinolaringología)	☎ 053-577-0112
8 (domingo)	Haruna lin (clinico general / angología)	☎ 053-578-1092
11(miercoles)	Kurinikku Ida (cirugía/ clinico general/ gastroenterología/ glándulas mamarias)	☎ 053-595-1188
15(domingo)	Ushida Kurinikku (pediatría / clinico general /dermatología /gastroenterología /cirugía)	☎ 053-574-2252
22 (domingo)	Kibi Seikatsu Shuukanbyou Naika Kurinikku (clínico general, medicina psicossomática, psiquiatria)	☎ 053-488-6095
23 (lunes)	Nagomi Kenshin Kurinikku (clinico general /gastroenterología)	☎ 053-543-7530

Atención! Pueden haber cambios repentinos de las clinicas de turno (Confirme las informaciones en el sitio "Hamana Ishikai")

☆ En caso de emergencia solo el Hospital de Kosai (☎ 053-576-1231)

Interprete en portugués: lunes a viernes de 9:00~12:00 .

Hospital de Hamana (☎ 053-577-2333) Interprete en portugués:lunes, martes, miercoles y viernes 9:00 ~17:45.

Interprete en portugués:jueves y sabado 9:00 ~12:45. ※sujeto a alteraciones.

＜CONSULTAS 相談＞

Examen de VIH y Consulta

エイズ検査・相談 (previa cita)

▼ **Fecha y horario** : 12 de febrero (jue) 16:00~17:30
26 de febrero (jue) 9:15~11:00

▼ **Lugar** : Edificio del Gobierno Chuuen (oeste) consultorio
1er piso (Chuuen Soogoo Choosha Nishi-kan 1 Kai
Kenshin Shitsu), Ciudad de Iwata, Mitsuke 3599-4

▼ **Asunto** : Exámen de sangre para personas
que tengan la posibilidad de contagiarse de la
enfermedad, consultas y dudas. ※no hay interprete.

▼ **Informaciones**: Centro de Salud de Asistencia Social de la
Zona Oeste (Seibu Kenkoo Fukushi Center)

☎ 0538-37-2253 Fax 0538-37-2224

※.Hay que llamar con anticipación para sacar una cita, todas las
consultas son con cita. El costo del examen es gratuito.



Trabajos en Casa

内職相談

Las condiciones para poder realizar estos trabajos son:
saber leer, escribir el idioma japonés a nivel de uso diario en
conversación.

▼ **Fecha y horario**: Martes 9:30~16:30

▼ **Lugar**: Centro de regional de Arai
(Arai Chiiki Center)

▼ **Asunto** : Consultas sobre trabajo en casa (NAISHOKU)

▼ **Informaciones**: Haroo Waaku Hamamatsu

Agencia de Empleo Publico de Hamamatsu Sucursal de Kosai

☎ 053-594-0855



HelloWork Hamamatsu “Sucursal de la Ciudad de Kosai” Consulta de Trabajo para Extranjeros

ハローワーク浜松(湖西相談室)の外国人相談コーナー

Estamos atendiendo consultas de trabajo y orientando sobre los
trámites para el seguro de desempleo.

※Habrà interprete de español (10:00~12:00 y 13:00 ~17:00)

▼ **Fecha y horario**: Martes a Sábado (9:30 ~ 17:00)

▼ **Lugar**: Centro de regional de Arai

▼ **Costo**: Gratuito

▼ **Atención**: No se puede hacer reservación,
la atención es por orden de llegada.

El tiempo de espera puede ser largo dependiendo
de la situación puede que no alcance a realizar su consulta.

▼ **Información**: Sector de consultas de empleos de Kosai-shi
(Kosai-shi Chiiki Shokugyoo Soodanshitsu) ☎ 053-594-0855



Consultas para las Mujeres (Gratuito)

女性相談(無料)

Escucharemos sus preocupaciones y dudas. No importa cuán
pequeño sea su preocupación, puede consultarnos.

Con absoluta entera protección de la privacidad.

▼ **Cuando**:

Consultas por teléfono : Consultenos

Personalmente : 13:00~16:00 (previa cita)

▼ **Lugar** : Cuando haga la reserva daremos la información

▼ **Reservación** :

Sector de Registro de Ciudadanía

Martes y Miércoles 9:00~13:00

(no hay atención días feriados)

☎ 053-576-4878

★Si necesita interprete, solicite al momento de hacer la
reserva.



★Centro de asistencia para residentes extranjeros de la Prefectura de Shizuoka CAMELLIA

かめりあ(静岡県多文化共生総合相談センター)

• Consultas sobre estatus de residencia (permiso necesario para
estar en japon) • situaciones laborales • asuntos medicos •
asuntos de bienestar social y otros.

▼ **Fecha** Lunes a viernes 10:00~16:00

▼ **Idiomas** Portugués, Español, Filipino,
Chino, Vietnamita, Indonesio, Inglés.

▼ **Formas de consulta**



☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼ Consultas especializada (con reservación)

Consultor laboral de seguros sociales	3er martes de cada mes 10:00~12:00	Problemas laborales y/o con el lugar de trabajo.
Abogados	2do miercoles y ultimo miercoles del mes 13:00~16:00	Consultas juridicas
Agentes tramitadores administrativos	Ultimo miercoles de cada mes 10:00~12:00	Consultas sobre estatus de residencia , divorcio
Imigración	3er martes de cada mes 13:00~16:00	Consultas sobre estatus de residencia

★Fundación Internacional de Hamamatsu HICE

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create

Hamamatsu 4to piso ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email info@hi-hice.jp

• Espacio de consultas para extranjeros.

▼ **Cuando** :

portugués martes a sábado 9:00~17:00

español sábado 13:00~17:00

• **Consulta gratuita Jurídica y consultas de
la vida cotidiana** (hacer la reservación hasta 3 días antes
de la consulta) Sobre las fechas de consulta verifique en
la pagina web por favor.

★ Asociación de Intercambio Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekiame Oodori 2-81 en CAMPUS East 2F

☎090-1860-0783 (ingles, talagalo, chino otros)

☎080-3635-0783 (portugués)

• **Consultas de la vida cotidiana**

(puede hacer su consultas en diferentes idiomas)

▼ **Fecha y horario** Todos los días de 9:00~ 17:00

(no hay atención feriados ni 29 de diciembre al 3 de enero y
dependiendo de la situación hay días que estara de
descanso)



< SALUD けんこう 健康 >

Acontecimiento	Participantes	Reservación	Fecha y horario		Lugar	Que llevar
Expedición del Cuaderno Materno Infantil (Boshi Techoo)	Gestantes	Preferencia quién tiene reservación	Recepción será en los días utiles	9:00~16:30 ※Miercoles 9:00~12:00	Centro de Salud (Oboto) Sector de Desarrollo del Futuro Infantil del 1er piso	• Certificado de Embarazo • Encuesta • Algun documento de identidad con foto. • Tarjeta my number ・ libreta de banco de la persona gestante.
Período de gestación Clases para papá y mamá	Gestantes y sus parejas con programación de parto en mayo del 2026	necesario	14 de febrero (sáb)	9:00~11:00 ※Recepción 8:50~9:00	Centro de Salud (Oboto) 3er piso	• Cuaderno materno-infantil
	Gestantes y sus parejas con programación de parto en junio del 2026		14 de marzo (sáb)			
Clases sobre comida para bebé ★	1er hijo nacido en octubre del 2025 y interezados	necesario	19 de febrero (jue)	9:15~11:00 ※Recepción 9:00~9:15	Centro de Salud (Oboto) 2do piso Sala de orientación nutricional	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño
	1er hijo nacido en noviembre del 2025 y interezados		19 de marzo (jue)			
Clases de niños 7 a 8 meses	1er hijo nacido en junio del 2025	necesario	10 de febrero (mar)	9:15~11:30 ※Recepción 9:00~9:15		• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño • Cuestionario • Soporte(canguro)
	1er hijo nacido en julio del 2025		3 de marzo (mar)			
Clases para niños que cumplen 1 año	Nacidos en el mes febrero del 2025	No es necesario	26 de febrero (jue)	9:15~10:30 ※Recepción 9:00~9:15	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de rostro
	Nacidos en el mes de marzo del 2025		12 de marzo (jue)			
Exame de 1 año y 6 meses ★,	Nacidos en el mes de julio del 2024		4 de febrero (mie) *	13:20~ ※Recepción 13:00~13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño • Cuestionario • Cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos en el mes de agosto del 2024		4 de marzo (mie)			
Clase para padres y niños de 2 años ★,	Nacidos del 1 al 31 de enero del 2024	No es necesario	16 de febrero (lun)	13:20~ ※Recepción: 13:00~13:20	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	• Cuaderno materno-infantil • toalla de baño • Cepillo de dientes • Cuestionario ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos del 1 al 29 de febrero del 2024		9 de marzo (lun) *			
Examen de 3 años ★	Nacidos mes de noviembre del 2022		18 de febrero (mie) *	13:20~ ※Recepción: 13:00~13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	• Cuaderno materno-infantil • toalla de baño • cuestionario • cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos mes de diciembre del 2022		11 de marzo (mie)			
Consulta sobre la crianza del niño (con cita)	Interezados	necesario	25 de febrero (mie) 17 de marzo (mar)	Recepción 9:15~11:00	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño.

★En los exámenes de 1 año y media, 3 años y clases para padres e niños de 2 años habra interprete en español y portugués los días que tenga esta seña *. Si necesitara el apoyo de la interprete en otras clases, consulte con la municipalidad.

▼Informaciones : Sector de Desarrollo del Futuro Infantil (Kodomo Mirai-ka) ☎053-576-4794